

E5 - Nozomi's Wish

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

Plaisir Academy

[00:12] ---

Your Dream

[00:14] ---

Your dream.

[00:16] ---

What do you
dream of being in the future?

[00:19] ---

I like babies, so I want to be
a nursery school teacher.

[00:22] ---

A manga artist
that can inspire people.

[00:25] ---

I'll definitely become
a soccer player!

[00:28] ---

A lawyer who can
help people in need!

[00:31] ---

I'll start a streaming channel
and become super rich.

[00:36] ---

Pop idol, Nursery school teacher,
Vet, Pianist, Prime minister

[00:39] ---

I love that
you have all these dreams.

[00:42] ---

I get excited just thinking about it.

[00:45] ---

Nozomi-sensei, what is your dream?

[00:47] ---

Oh, me?

[00:49] ---

Why did you decide to
become a teacher?

[00:55] ---

I didn't used to like studying at all

[00:59] ---

and I wasn't good at sports
or much of anything.

[01:02] ---

I had no confidence in myself.

[01:06] ---

But...

[01:08] ---

a teacher I met in middle school
taught me something.

[01:15] ---

Everyone has potential.

[01:18] ---

And if you do your best,

[01:21] ---

your dreams will come true.

[01:29] ---

The world will sparkle now

[01:32] ---

Because I said so

[01:35] ---

*I'll make your smile
light up once again, beautifully*

[01:41] ---

Rather than live someone else's life

[01:45] ---

I will dance to my own beat, like this

[01:49] ---

These exciting days

[01:55] ---

will never end

[01:58] ---

Power of Hope
Precure-Full-Bloom

[02:10] ---

Even if you can't love the world

[02:13] ---

Don't blame your heart

[02:16] ---

*Your tears will always
turn into a new dream*

[02:23] ---

Rather than live someone else's life

[02:26] ---

I will dance to my own beat,

[02:30] ---

like this

[02:32] ---

These exciting days

[02:36] ---

will never end

[02:57] ---

Nozomi's Wish.

[02:57] ---

Nozomi's Wish

[03:09] ---

People's silhouettes rise up
and become Shadows.

[03:12] ---

And these Shadows have been
showing up in this town.

[03:16] ---

They show up at different times,
both in the day and at night.

[03:21] ---

According to Karen,

[03:22] ---

unconscious people are arriving
at the hospital almost every day.

[03:27] ---

So people's silhouettes are

[03:29] ---

being stolen
without us even knowing about it.

[03:33] ---

We have to find the Shadows
and do something about them.

[03:36] ---

But do we have to be the ones to do it?

[03:40] ---

Well, only Precures can fight
or even touch Shadows.

[03:44] ---

We have to do it.

[03:46] ---

I guess you're right.

[03:49] ---

The problem is finding the Shadows.

[03:52] ---

I went back to that complex,
but there were no Shadows around.

[03:56] ---

Why do silhouettes
even turn into Shadows?

[04:09] ---

Now that you mention it,

[04:10] ---

the first time the term
"Shadow" was used on the internet was

[04:14] ---

on this streaming channel
called Dark Night Light.

[04:18] ---

Dark Night Light.

[04:20] ---

How very suspicious.

[04:22] ---

I'll look into them.

[04:23] ---

Also, I asked Coco-sama
and Natts-sama to come.

[04:29] ---

What? Coco and Natts?

[04:31] ---

I thought they might know something.

[04:39] ---

Here you are!

[04:41] ---

Today's appetizer is
fresh seafood pickled in vinegar.

[04:44] ---

I told you,
it's hors d'oeuvre, not appetizer.

[04:47] ---

And it's marinated seafood salad,
not pickled seafood.

[04:51] ---

See you.

[04:53] ---

Bye!

[04:59] ---

Nozomi-chan sure looked happy.

[05:02] ---

Of course.
She'll finally get to see Coco again.

[05:06] ---

Even if she doesn't say it,
it's so obvious.

[05:09] ---

Who is Coco-san?

[05:11] ---

The king of Palmier Kingdom.

[05:14] ---

Simply put,

[05:16] ---

he's Nozomi-san's soulmate.

[05:21] ---

Coco, how was Donuts Kingdom-natts?

[05:24] ---

Actually,

[05:26] ---

the situation was awful-coco.

[05:29] ---

The citizens kept cutting down
trees to make room for homes

[05:32] ---

so they lost a lot of greenery

[05:35] ---

*and now their reservoir is
almost completely empty-coco.*

[05:39] ---

The king of Donuts begged me

[05:41] ---

*to share our water with them
so they can survive-coco.*

[05:44] ---

We'd love to share with them-natts.

[05:47] ---

But Palmier Kingdom hasn't
been getting much rain either

[05:51] ---

and we don't have much to spare-natts.

[05:54] ---

What a difficult problem-coco.

[05:57] ---

*He's her soulmate,
but he's a fairy, not a human.*

[06:02] ---

Nozomi became a Precure
and a teacher all because of Coco.

[06:08] ---

Really?

[06:10] ---

That does sound like it was destiny.

[06:12] ---

How romantic.

[06:15] ---

How are things between Coco-sama
and Nozomi nowadays anyway?

[06:20] ---

They used to see each other a lot.

[06:23] ---

*Coco would visit every so often
and they would go out together.*

[06:30] ---

But...

[06:32] ---

I don't think they've seen
each other at all recently.

[06:36] ---

Not since Nozomi graduated
from college and became a teacher.

[06:40] ---

After college? So, for four years?

[06:44] ---

Why?

[06:45] ---

I don't really know.

[06:48] ---

Whenever I ask Nozomi,
she just beats around the bush.

[06:51] ---

I heard they're writing letters
and have Syrup deliver them.

[06:57] ---

I think I'll need to
look into that as well.

[07:03] ---

I got a letter from Milk-natts.

[07:05] ---

I got one too-coco.

[07:07] ---

What's going on where Nozomi
and the others live-coco?

[07:10] ---

I don't really know-natts.

[07:12] ---

I'll go to where they live-natts.

[07:16] ---

I'll leave that up to you-coco.

[07:19] ---

You're not going to see Nozomi-natts?

[07:22] ---

I'll think about what I can do

[07:25] ---

to solve

Donuts Kingdom's problem-coco.

[07:28] ---

-Ropu!

-Coco?

[07:30] ---

Ropu-ropu-ropu-ropu-ropu,
ropu-ropu-ropu!

[07:34] ---

Ropu. Natts.

[07:36] ---

Another Time Flower bloomed
in Cure Rose Garden-ropu.

[07:40] ---

It must have something to do with

[07:42] ---

the fact that Nozomi and the others
transformed into Precures-natts.

[07:45] ---

Nozomi turned into a Precure?

[07:47] ---

What do you mean-coco?

[07:49] ---

That's what it said
in the letter from Milk-natts.

[07:52] ---

Karen and Milk
also transformed-natts.

[07:55] ---

I didn't know about this-coco.

[07:57] ---

The moment Nozomi transformed,

[08:01] ---

*a Time Flower bloomed
in Cure Rose Garden-natts.*

[08:06] ---

When I read up on it,

[08:07] ---

*a description of it
caught my attention-natts.*

[08:10] ---

"The Time Flower is a sinister flower."

[08:14] ---

Sinister?

[08:15] ---

What does that mean-coco?

[08:17] ---

I don't know, and that's exactly why

[08:19] ---

I'm going to see Nozomi
and the others-natts!

[08:22] ---

Ropu!

[08:27] ---

Coco...

[08:34] ---

Why isn't anyone else coming?

[08:36] ---

It can't be helped.

[08:37] ---

They've all got work.

[08:39] ---

How about you, Kurumi-san?

[08:41] ---

I took today off.

[08:43] ---

My temp contract renewal is
coming up soon,

[08:46] ---

so I'm wondering what I should do.

[08:48] ---

Never mind that.

[08:50] ---

There's something
that I wanted to tell everyone.

[08:52] ---

Yesterday, I watched a bunch of
Dark Night Light videos

[08:56] ---

to figure out who they are.

[08:58] ---

But they're no ordinary people.

[09:01] ---

*Things that intrigue
Dark Night Light.*

[09:04] ---

Night, I'm so intrigued.

[09:06] ---

About what, Light?

[09:08] ---

Where is that cat going?

[09:10] ---

Begin tracking.

[09:13] ---

*It's narrow, dark,
and hard to walk there.*

[09:16] ---

Why doesn't that cat fly?

[09:17] ---

Cats don't fly.

[09:19] ---

Is that so?

[09:20] ---

*If I remember correctly,
cats roll around.*

[09:22] ---

Roll, roll. Roll, roll.

[09:24] ---

Where's the cat? Did it fly away?

[09:26] ---

As I said, they don't fly.

[09:28] ---

They shouldn't,

[09:30] ---

but sometimes they may be able to.

[09:34] ---

Something smells good.

[09:36] ---

That's it.

[09:40] ---

Crispy outside and soft inside.

[09:42] ---

A miraculous texture.

[09:44] ---

It's so delicious, it's shocking.

[09:47] ---

*What in the world is
this wonderful food?*

[09:50] ---

A waffle.

[09:52] ---

We've made a great discovery today.

[09:54] ---

Yeah, I'm glad I came to this town.

[09:56] ---

That was a worthwhile stroll.

[09:58] ---

Were we on a stroll?

[10:05] ---

They forgot about the cat.

[10:07] ---

Yeah, you get it?

[10:09] ---

Their conversation is brilliant

[10:11] ---

and it's funny
how they're a little weird.

[10:14] ---

This might be a good way
to revitalize the town.

[10:18] ---

Revitalize the town?

[10:20] ---

I help out with activities
for the shopping district.

[10:23] ---

We plan flea markets and festivals

[10:26] ---

and teach courses on recycling.

[10:29] ---

We're all working together
to invigorate to the town.

[10:32] ---

You're doing all that, Komachi?

[10:34] ---

I thought only the big shots
decide things for the town.

[10:38] ---

We're the ones who live here,

[10:40] ---

so we want to make it
a nice place ourselves.

[10:45] ---

You have a point.

[10:47] ---

What other videos are there?

[10:49] ---

I could recommend a lot.

[10:52] ---

This one is interesting.

[10:57] ---

That's so funny!

[10:59] ---

Natts!

[11:01] ---

I heard there was an emergency,
so I rushed here-natts!

[11:08] ---

But

[11:09] ---

it looks like you two are having fun.

[11:13] ---

-Natts-san!

-Natts-sama!

[11:15] ---

Goodbye, sensei!

[11:17] ---

Be careful on your way home.

[11:19] ---

See you tomorrow!

[11:28] ---

I get to see

[11:30] ---

Coco.

[11:33] ---

Welcome.

[11:34] ---

Everyone's waiting inside.

[11:39] ---

Hi!

[11:43] ---

Coco's not here?

[11:45] ---

Yeah. He's got work.

[11:48] ---

I see.

[11:50] ---

Sorry it's just me.

[11:52] ---

Oh dear. Don't say that.

[11:56] ---

Thanks for coming
all the way here, Natts.

[12:03] ---

Time is passing.

[12:07] ---

Moving toward the future.

[12:10] ---

Toward a future of despair.

[12:14] ---

At this rate...

[12:21] ---

-It's delicious.

-Glad to hear it.

[12:25] ---

We have to protect this.

[12:28] ---

Huh? The red bean mochi?

[12:30] ---

Not just red bean mochi,

[12:32] ---

but also these peaceful moments
when we enjoy delicious food

[12:37] ---

and look at smiling faces.

[12:39] ---

I agree. We have to protect this.

[12:42] ---

We're indebted to all of you
for saving Palmier Kingdom.

[12:48] ---

I will do whatever I can

[12:50] ---

to help protect this town.

[12:52] ---

Thank you, Natts.

[12:54] ---

That's very reassuring.

[13:06] ---

I sense something is here!

[13:09] ---

This way!

[13:19] ---

There it is!

[13:23] ---

A Shadow!

[13:25] ---

That's it?

[13:29] ---

It disappeared!

[13:34] ---

Over there!

[13:39] ---

Over there too!

[13:50] ---

This is...

[13:55] ---

where I first met Coco.

[14:22] ---

Where am I?

[14:24] ---

What are your dreams for the future?

[14:28] ---

That's right.

It's better not to have dreams.

[14:33] ---

Nothing good

comes from doing your best.

[14:37] ---

Don't waste your time.

[14:40] ---

It's not a waste!

[14:43] ---

If you have a dream

[14:44] ---

and do your best to become
who you want to be,

[14:47] ---

your future will be bright.

[14:50] ---

A bright future?

[14:52] ---

You don't understand anything, do you?

[14:56] ---

Cure Dream.

[15:00] ---

A black angel?

[15:04] ---

Nozomi!

[15:05] ---

Nozomi-san!

[15:07] ---

Darn it! Where did she go?

[15:12] ---

Shadows are appearing
out of the dark!

[15:17] ---

I'll handle them.

[15:20] ---

Sky Rose Translate!

[15:45] ---

The blue rose is the mark of secrecy,

[15:48] ---

Milky Rose!

[15:55] ---

Who are you?

[15:57] ---

I am Bell.

[16:00] ---

Is this your doing?

[16:02] ---

You're turning people's silhouettes
into Shadows?

[16:05] ---

These Shadows,
they are people's hearts.

[16:09] ---

Hearts?

[16:12] ---

They are weak-willed and selfish.

[16:15] ---

*All they care about is
being happy in the moment.*

[16:18] ---

All I am doing is

[16:20] ---

putting those
self-absorbed humans to sleep.

[16:24] ---

Why are you doing that?

[16:27] ---

Foolish humans are unnecessary.

[16:29] ---

Even you.

[16:31] ---

Your heart is wavering as well.

[16:36] ---

Why won't Coco come to visit me?

[16:41] ---

I've written him so many letters,

[16:44] ---

but he hasn't visited me in years.

[16:47] ---

Doesn't he like me anymore?

[16:49] ---

Coco is...

[16:51] ---

Coco is the King of Palmier Kingdom.

[16:54] ---

He's probably very busy

with his duties.

[16:59] ---

If he really wanted to see you,

[17:01] ---

he would've visited you

no matter how busy he was.

[17:04] ---

Don't you think?

[17:06] ---

People's hearts are very weak,

[17:09] ---

so their feelings don't last long.

[17:13] ---

Even so...

[17:15] ---

Even so, I will...

[17:17] ---

still fight!

[17:23] ---

My Curemo!

[17:44] ---

-This is different.

-Huh?

[17:45] ---

This isn't the presence I detected.

[17:48] ---

It was more powerful.

[17:50] ---

But it disappeared

along with Nozomi.

[17:53] ---

Nozomi, where are you?

[18:05] ---

Nozomi!

[18:22] ---

Nozomi!

[18:25] ---

Coco...

[18:27] ---

I am Nozomi.

[18:29] ---

Who are you?

[18:31] ---

Did you forget about me?

[18:34] ---

I wrote you so many letters

and was waiting for you for so long.

[18:39] ---

Why are you avoiding me?

[18:41] ---

You're wrong. I'm not!

[18:43] ---

I get it.

[18:45] ---

You're a great king
who cares about his citizens.

[18:48] ---

So, you were busy, right?

[18:51] ---

I bet you lost interest in me.

[18:55] ---

You're wrong!

[18:57] ---

Ever since I met her,

[18:58] ---

not a day has gone by
when I don't think about Nozomi.

[19:10] ---

Who are you?

[19:12] ---

What is your purpose in doing this?

[19:15] ---

You're intensify people's worries
and create illusions.

[19:18] ---

What you yourself are doing
is foolish!

[19:21] ---

Don't act so high and mighty.
Your heart is wavering as well.

[19:28] ---

Even though I was a prince,
I couldn't protect Palmier Kingdom

[19:33] ---

Even now, as king,

[19:35] ---

I can't solve
the issue with Donuts Kingdom.

[19:38] ---

I can't stand how powerless I am.

[19:42] ---

But Coco won't give up.

[19:45] ---

He considers what he can do

and searches for answers.

[19:48] ---

He works hard for
the kingdom and the citizens!

[19:52] ---

I know he's working hard.

[19:56] ---

I do get distressed sometimes.

[19:59] ---

But I will never give up,
for the sake of everyone's future.

[20:06] ---

Future?

[20:08] ---

There is no future for you people!

[20:27] ---

I won't let you
take away everyone's future!

[20:34] ---

Precure

[20:36] ---

Metamorphose!

[20:56] ---

Great power of hope,

[20:59] ---

Cure Dream!

[21:04] ---

Dream?

[21:07] ---

I won't allow anything to get in my way.

[21:09] ---

Even a Precure.

[21:29] ---

Shadows, this isn't where you belong.

[21:35] ---

Precure Shooting Star!

[21:57] ---

Dream!

[22:04] ---

Her presence is gone.

[22:06] ---

The Shadows... are gone too.

[22:12] ---

Nozomi, are you okay?

[22:17] ---

Nozomi?

[22:23] ---

Coco, I... I also...

[22:38] ---

Nozomi!

[22:42] ---

Nozomi? Coco-sama!

[22:44] ---

Nozomi-san.

[22:55] ---

I will not give up.

[22:59] ---

I will make sure this town...

[23:06] ---

When I am awakened my eyes gain power

[23:12] ---

And a drop of light trickles down

[23:17] ---

(Drops of hope, the power of hope)

[23:28] ---

*I always thought adults could do
whatever they wanted*

[23:34] ---

And were free and had fun

[23:37] ---

I want to treasure the fantasies

[23:42] ---

*That everyone had
in their childhood*

[23:46] ---

Going in circles, getting lost

[23:49] ---

Days going by without any answers

[23:51] ---

Don't let it dry up

[23:54] ---

Tears fall silently

[23:57] ---

As I face it head-on

[24:03] ---

When I am awakened my eyes gain power

[24:08] ---

*And drops of light
trickle down uncontrollably*

[24:14] ---

*Those tears carry
all sorts of emotions*

[24:20] ---

Eternal friendship

and personal dreams

[24:26] ---

Overflowing drops of Precure

[24:36] ---

Power of Hope

Precure Full Bloom

[24:39] ---

Nozomi! I heard you found the Shadows.

[24:42] ---

Are you okay? Are you hurt?

[24:43] ---

No, I'm fine!

[24:45] ---

I can't just sit around

when people are suffering.

[24:47] ---

I know that, but it's not that simple.

[24:50] ---

Being an adult isn't that easy.

[24:53] ---

Rin, that's not like you.

[24:55] ---

I don't think I can become a Precure.

[24:59] ---

Next time is Episode 6,

"The Wavering Flame."

[25:02] ---

The Wavering Flame

Revision #1

Created 2024-09-16 03:49:45 UTC by whimsee

Updated 2024-09-16 03:49:45 UTC by whimsee